
YOUNG ROYALS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lisa Ambjörn | Lars Beckung | Camilla Holter

EPISODE 2.03

"Episode 3"

Uma competição de remo combativa fica ainda mais acirrada devido ao convidado surpresa de Simon. Convocado pela rainha para uma conversa, August teme por seu futuro.

Escrito por:

Lisa Ambjörn | Sofie & Tove Forsman

Dirigido por:

Kristina Humle

Transmissão:

01.11.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

YOUNG ROYALS is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Edvin Ryding	...	Wilhelm
Omar Rudberg	...	Simon
Malte Gårdinger	...	August
Frida Argento	...	Sara
Tommy Wättring	...	Marcus
Nikita Uggla	...	Felice
Samuel Astor	...	Nils
Xiao-Long Rathje Zhao	...	Alexander
Nils Wetterholm	...	Vincent
Nathalie Varli	...	Madison
Felicia Truedsson	...	Stella
Mimmi Cyon	...	Fredrika
Uno Elger	...	Walter

1

00:00:06 --> 00:00:07

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:07 --> 00:00:09

Admita como se sente.

3

00:00:11 --> 00:00:13

Respire...

4

00:00:15 --> 00:00:18

e bote para fora ao expirar.

5

00:00:20 --> 00:00:22

Respire...

6

00:00:24 --> 00:00:25

e expire.

7

00:00:31 --> 00:00:34

Fiquei surpreso quando você ligou.

8

00:00:34 --> 00:00:38

Vai ver não é tão ruim ter como padrasto
o melhor advogado da Suécia?

9

00:00:39 --> 00:00:41

Liguei porque não tinha outra opção.

10

00:00:42 --> 00:00:44

Respondendo sua pergunta,

11

00:00:44 --> 00:00:47

a distribuição do vídeo
pode configurar difamação,

12

00:00:47 --> 00:00:51
violação de privacidade e até distribuição
de pornografia infantil.

13
00:00:52 --> 00:00:54
É um crime que pode dar cadeia.

14
00:00:56 --> 00:00:57
Cadeia?

15
00:00:59 --> 00:01:04
Imagine suas preocupações
e pensamentos desaparecendo.

16
00:01:05 --> 00:01:08
Aceite o que quer que esteja sentindo.

17
00:01:09 --> 00:01:10
Respire...

18
00:01:12 --> 00:01:13
e expire.

19
00:01:15 --> 00:01:18
- E se eu confessar?
- Não ganhará nada com isso.

20
00:01:18 --> 00:01:19
ANSIEDADE E PÂNICO

21
00:01:19 --> 00:01:22
Temos que analisar a prova do autor.

22
00:01:25 --> 00:01:28
- Aut... Quem é o autor?
- A vítima.

23

00:01:30 --> 00:01:32

Tem a ver com a fita de sexo?

24

00:01:42 --> 00:01:48

Novas ordens. Não ficaremos mais
na Floresta do Alto, e sim na guarita.

25

00:01:50 --> 00:01:51

Vamos, reta final!

26

00:02:00 --> 00:02:04

- Cadê August, caramba?
- Será que é um protesto?

27

00:02:05 --> 00:02:08

- Protesto? Contra o quê?
- A sua eleição.

28

00:02:09 --> 00:02:12

Ele está atrapalhando a equipe toda.

29

00:02:17 --> 00:02:23

Tenho que punir veteranos
para que entendam a gravidade?

30

00:02:24 --> 00:02:28

Pessoas que não atuam bem
não podem estar na equipe. Simples.

31

00:02:28 --> 00:02:31

Vamos enfrentar Sprucewood em três dias.

32

00:02:32 --> 00:02:35

O nível está muito baixo!

33

00:02:37 --> 00:02:38

Inacreditável.

34

00:02:39 --> 00:02:43

Tomem vergonha!

Vamos, rapazes, para os aparelhos.

35

00:02:44 --> 00:02:48

- Tudo bem?

- Ele não acha que meu lugar é na equipe.

36

00:02:48 --> 00:02:49

Esquece ele.

37

00:02:51 --> 00:02:54

Não é legal saber que trapaceamos.

38

00:02:54 --> 00:02:57

- Qual é? Não é nada de mais.

- Para mim, é.

39

00:02:57 --> 00:03:00

Você pode trapacear. Nada acontece.

40

00:03:00 --> 00:03:04

Eu sempre preciso me provar,
senão ele vai me culpar.

41

00:03:04 --> 00:03:09

- Desculpa. Eu só quis ajudar.

- Foco aí atrás! Andem, sentados.

42

00:03:11 --> 00:03:14

Simon, pode sentar aqui. Encaixa aí.

43

00:03:15 --> 00:03:18

É importante saberem o que fazer.

44

00:03:18 --> 00:03:22
Se familiarizarem com os aparelhos.
Vamos competir na quarta.

45

00:03:24 --> 00:03:28
Sara, algumas pessoas
vão vir conhecer Rosseau amanhã.

46

00:03:28 --> 00:03:32
- Talvez seja melhor não estar aqui.
- Mas quero estar.

47

00:03:32 --> 00:03:35
- Tem certeza?
- Sim, quero ver que tipo de pessoas são.

48

00:03:39 --> 00:03:41
WILHELM: E AÍ? NÃO SUPORTO FICAR SOZINHO.

49

00:03:41 --> 00:03:46
É Wille. Parece que ele quer conversar.
Acho que vou vê-lo mais tarde.

50

00:03:46 --> 00:03:51
- Vai perder o jantar.
- Vou dizer à diretora que estou de TPM.

51

00:03:51 --> 00:03:52
TPM?

52

00:03:52 --> 00:03:54
Se perguntarem,
diga que estou no quarto.

53

00:03:54 --> 00:03:55
Está bem.

54

00:03:57 --> 00:03:58

Está com fome?

55

00:03:58 --> 00:04:02

Sim, mas hoje é salsicha de porco.

Não vou comer.

56

00:04:02 --> 00:04:04

Do que gostaria? Pode ser qualquer coisa.

57

00:04:05 --> 00:04:08

- Sei lá.

- Segue o seu instinto. Vai.

58

00:04:08 --> 00:04:09

Massa.

59

00:04:09 --> 00:04:11

- É?

- Ou não... Não.

60

00:04:11 --> 00:04:13

Sushi. Poke.

61

00:04:13 --> 00:04:15

Adorei. Bibimbap ou...

62

00:04:16 --> 00:04:18

- Não, poke seria uma delícia.

- Alteza?

63

00:04:18 --> 00:04:20

- Oi, Jan-Olof.

- Oi.

64

00:04:20 --> 00:04:25

Oi. Quero avisar que a comida
foi mais ou menos essa semana.

65

00:04:25 --> 00:04:27

Está afetando minha concentração.

66

00:04:27 --> 00:04:30

- Preciso que entreguem comida.
- Certo.

67

00:04:30 --> 00:04:33

Estava pensando que sushi seria ótimo.

68

00:04:33 --> 00:04:34

- Sushi?
- Poke.

69

00:04:34 --> 00:04:38

- Desculpa, pensei em poke.
- Poke?

70

00:04:39 --> 00:04:41

Dois. Eu estou faminto. Obrigado!

71

00:04:42 --> 00:04:43

- Dois pokes.
- Isso.

72

00:04:43 --> 00:04:47

- Ligou para o Palácio Real para isso?
- Sim.

73

00:04:48 --> 00:04:50

É. Isso aí.

74

00:04:51 --> 00:04:54

Vamos, troca! Mais alto.

75

00:04:54 --> 00:04:56

- Troca.

- Estou pegando o jeito.

76

00:04:56 --> 00:04:59

- Vai, troca.

- Estou faminto e congelando.

77

00:05:00 --> 00:05:03

Mais alto. Vai, mais alto.

78

00:05:03 --> 00:05:05

- Não.

- Como assim "não"?

79

00:05:05 --> 00:05:07

- Mais cinco.

- Não.

80

00:05:07 --> 00:05:11

Você queria ganhar resistência
para a equipe de remo.

81

00:05:11 --> 00:05:15

- Não vai melhorar ficando parado.

- Por que você rema?

82

00:05:15 --> 00:05:21

Já falei, temos que competir
pela nossa casa se quisermos nota 10.

83

00:05:21 --> 00:05:23

- Não tem a ver com Wille na equipe?

- É.

84

00:05:23 --> 00:05:26

- Não.
- Você não consegue ficar longe dele.

85
00:05:26 --> 00:05:28
Devia ficar com Marcus.

86
00:05:29 --> 00:05:32
Ele foi na cantina hoje,
perguntou de você.

87
00:05:32 --> 00:05:34
- O quê?
- Achou que você estava doente.

88
00:05:34 --> 00:05:36
Não respondeu mensagens dele.

89
00:05:38 --> 00:05:40
Tipo, ele é legal e tudo, mas...

90
00:05:41 --> 00:05:42
parece...

91
00:05:42 --> 00:05:45
Parece que ele gosta de mim de verdade.

92
00:05:45 --> 00:05:47
E não é recíproco?

93
00:05:48 --> 00:05:49
Não sei.

94
00:05:52 --> 00:05:55
Não sei por que não me apaixono por ele.

95
00:05:58 --> 00:06:03

- Enfim. Hora da pizza. Vamos.
- De novo? Comemos pizza ontem.

96

00:06:04 --> 00:06:09

MARCUS: QUER FAZER ALGO ESTA SEMANA?

97

00:06:09 --> 00:06:12

- Ei. Você vem?
- Vou, relaxa.

98

00:06:12 --> 00:06:16

- Estou faminto. Está muito frio.
- Não quero pizza, isso é fato.

99

00:06:19 --> 00:06:23

Que maravilha!
Por que não fizemos isso antes?

100

00:06:26 --> 00:06:27

Não sei.

101

00:06:30 --> 00:06:34

Perguntei a Simon sobre Marcus.
Ele disse que eles não se conhecem.

102

00:06:35 --> 00:06:37

Vai ver não tem nada rolando.

103

00:06:39 --> 00:06:42

- Olhei o celular dele.
- Wille, sério?

104

00:06:42 --> 00:06:44

Mandei mal, eu sei.

105

00:06:44 --> 00:06:47

Mas ele mentiu. Eles se conhecem.

106

00:06:49 --> 00:06:51
Acho que estão juntos.

107

00:06:52 --> 00:06:53
De verdade.

108

00:06:57 --> 00:07:01
Sei que não devia ligar
para ele estar namorando.

109

00:07:01 --> 00:07:04
Sei que não devia
ser problema, mas é. Eu não aceito.

110

00:07:07 --> 00:07:09
E a culpa é minha.

111

00:07:11 --> 00:07:13
Que tal perguntar a ele pra ter certeza?

112

00:07:20 --> 00:07:23
- Que porra é essa?
- Ei, Dann, fala sério.

113

00:07:30 --> 00:07:31
Valeu, Boris.

114

00:07:32 --> 00:07:33
- Oi.
- Oi.

115

00:07:33 --> 00:07:36
- Vai falar com o socialista?
- É.

116

00:07:36 --> 00:07:37

Ele é ótimo.

117

00:07:38 --> 00:07:40

Você já sabe disso. Erik foi nele também.

118

00:07:40 --> 00:07:45

Quer dizer, o nosso lance
pode não ser o ponto forte dele,

119

00:07:45 --> 00:07:48

mas ele aliado dos LGBT, então tudo certo.

120

00:07:48 --> 00:07:51

Me avisa se quiser conversar. Até.

121

00:07:56 --> 00:07:57

Erik procurou você?

122

00:07:58 --> 00:08:00

Wilhelm, não posso responder isso.

123

00:08:02 --> 00:08:06

Mas quando estamos com dificuldade,
procurar alguém como eu pode ajudar.

124

00:08:07 --> 00:08:11

Para não sentirmos
que podemos machucar alguém.

125

00:08:12 --> 00:08:14

Eu não sabia.

126

00:08:16 --> 00:08:21

É que ele sempre disse
que não se fala de assuntos particulares.

127

00:08:22 --> 00:08:23
Fomos criados assim.

128

00:08:23 --> 00:08:25
Senão...

129

00:08:27 --> 00:08:29
as pessoas se aproveitam.

130

00:08:31 --> 00:08:34
E como se sente...

131

00:08:37 --> 00:08:39
vivendo sob esse tipo de pressão?

132

00:08:41 --> 00:08:42
Bom...

133

00:08:48 --> 00:08:50
Eu não sei. É solitário.

134

00:08:52 --> 00:08:55
Mas já me senti sozinho antes...

135

00:08:56 --> 00:08:59
com Erik, mas...

136

00:09:00 --> 00:09:03
eu levava numa boa...

137

00:09:04 --> 00:09:06
porque eu sabia que ele estava lá.

138

00:09:11 --> 00:09:14
E aí, semestre passado,

eu fiz um amigo novo..

139

00:09:17 --> 00:09:19
que me fez sentir coisas novas.

140

00:09:24 --> 00:09:27
De certa forma,
queria que não tivesse acontecido.

141

00:09:31 --> 00:09:35
Teria sido melhor
não conhecer essas sensações.

142

00:09:37 --> 00:09:41
Os livros são do final dos anos 1800
ou início dos anos 1900.

143

00:09:41 --> 00:09:44
Quem escolher o mesmo livro
fica no mesmo grupo.

144

00:09:44 --> 00:09:48
- Quero que leiam e reflitam..
- Oi. Desculpe o atraso.

145

00:09:48 --> 00:09:52
Tudo bem. Todos escolheram livros
de autores suecos do início dos anos 1900.

146

00:09:52 --> 00:09:55
O da esquerda é Kriss, de Karin Boye.

147

00:09:55 --> 00:09:57
Uma autora incrível.

148

00:09:57 --> 00:10:00
Quero que façam uma apresentação oral,

149

00:10:00 --> 00:10:03
então todos devem participar
para serem aprovados.

150

00:10:03 --> 00:10:06
Se unam ao seu grupo
e achem uma sala pra trabalhar.

151

00:10:09 --> 00:10:13
- Escreva algo.
- Se escreve com "Y".

152

00:10:13 --> 00:10:15
Está no livro.

153

00:10:17 --> 00:10:21
- Karin Boye.
- "Karin Boye nasceu em 1900.

154

00:10:21 --> 00:10:25
Kris é um romance autobiográfico
sobre Malin Forst, de 20 anos,

155

00:10:25 --> 00:10:29
que quer ser professora
na Estocolmo dos anos 1920.

156

00:10:29 --> 00:10:31
Ela tem uma crise de fé

157

00:10:31 --> 00:10:34
e se apaixona por uma colega de turma,

158

00:10:34 --> 00:10:40
o que a obriga a encontrar sua verdade,
para além dos ideais estabelecidos."

159

00:10:40 --> 00:10:42
Então é sobre Deus?

160

00:10:42 --> 00:10:45
Era o mais fino, por isso peguei.
Não sei você.

161

00:10:45 --> 00:10:47
É o que tinha sobrado.

162

00:10:48 --> 00:10:50
Qual é o plano?

163

00:10:50 --> 00:10:53
Não vou falar nada. Isso é com vocês.

164

00:10:53 --> 00:10:58
- Sara não está no nosso grupo?
- Ela esqueceu o caderno. Está vindo.

165

00:10:58 --> 00:11:01
Nesse caso, vou pegar um café.

166

00:11:04 --> 00:11:08
Quero um expresso duplo e...

167

00:11:09 --> 00:11:11
Por que disse que não conhecia Marcus?

168

00:11:12 --> 00:11:13
Falei que conhecia.

169

00:11:15 --> 00:11:17
Mas não que saíram juntos.

170

00:11:20 --> 00:11:22

Se rola algo entre vocês, é só falar.

171

00:11:24 --> 00:11:25

Está bem.

172

00:11:28 --> 00:11:29

Estamos saindo.

173

00:11:38 --> 00:11:39

Certo.

174

00:11:41 --> 00:11:42

Foi tão difícil assim?

175

00:11:57 --> 00:11:58

Não estamos namorando.

176

00:12:00 --> 00:12:03

Não que isso seja da sua conta,
mas não estamos.

177

00:12:08 --> 00:12:09

Pronto.

178

00:12:09 --> 00:12:12

O que decidiram? Algo de bom?

179

00:12:13 --> 00:12:17

Só fatos sobre os anos 1920.

180

00:12:17 --> 00:12:21

- Vamos começar a ler em voz alta?
- Beleza. Posso começar.

181

00:12:31 --> 00:12:34
SIMON: OI, MARCUS.

182
00:12:36 --> 00:12:39
PRECISAMOS NOS ENCONTRAR E CONVERSAR...

183
00:12:42 --> 00:12:44
WILHELM: FALEI COM SIMON.

184
00:12:45 --> 00:12:49
ELES ESTÃO SAINDO,
MAS NÃO ESTÃO NAMORANDO.

185
00:12:52 --> 00:12:58
FELICE: OLHA AÍ!
VOCÊ AINDA TEM UMA CHANCE.

186
00:13:01 --> 00:13:03
Me machuquei

187
00:13:03 --> 00:13:05
Me perdi

188
00:13:07 --> 00:13:09
Me perdi pra cacete

189
00:13:09 --> 00:13:11
Antes de achar meu caminho

190
00:13:13 --> 00:13:15
O que tivemos

191
00:13:15 --> 00:13:18
E quem nós fomos

192
00:13:24 --> 00:13:28

Isso. Agora galopa. Assim.

193

00:13:29 --> 00:13:30

Vamos.

194

00:13:31 --> 00:13:35

Não, continua trapaceando. Um pouco mais.

195

00:13:36 --> 00:13:38

Não.

196

00:13:38 --> 00:13:40

Ei. Me escuta.

197

00:13:40 --> 00:13:43

- Escuta, seu velhote.
- Vamos.

198

00:13:43 --> 00:13:48

- Pai, ele não está nervoso?
- Para mim, ele está ótimo.

199

00:13:48 --> 00:13:53

Mas se ele não aguentar a pressão
das competições, não adianta. Vamos.

200

00:13:54 --> 00:13:55

Vamos!

201

00:13:56 --> 00:13:56

Bom...

202

00:13:59 --> 00:14:00

O que acha?

203

00:14:01 --> 00:14:04

É você que sabe, Niklas.

204

00:14:06 --> 00:14:07

Não sei.

205

00:14:08 --> 00:14:11

Ele parece fazer birra.

Parece sem disciplina.

206

00:14:11 --> 00:14:14

Esse cavalo tem um pedigree excelente.

207

00:14:14 --> 00:14:19

Já vimos pedigrees excelentes.

Isso não garante nada.

208

00:14:19 --> 00:14:21

Vai ver o problema é você.

209

00:14:21 --> 00:14:24

- Como é?

- Ele não é uma máquina.

210

00:14:24 --> 00:14:29

Sara quer dizer que alguns puros-sangues
precisam de um pouco mais de tempo.

211

00:14:29 --> 00:14:31

Mas tempo também não garante nada.

212

00:14:32 --> 00:14:34

Já acabamos aqui ou...

213

00:14:40 --> 00:14:44

- Vejamos se você arruma um cavalo ou não.

- Bom...

214

00:14:57 --> 00:15:01
Não pode vender pra eles.
Eles são péssimos.

215

00:15:01 --> 00:15:03
Não, vamos achar alguém melhor.

216

00:15:08 --> 00:15:10
- Me promete.
- Claro.

217

00:15:10 --> 00:15:11
Vamos.

218

00:15:17 --> 00:15:19
Vou estar dando aula.

219

00:15:20 --> 00:15:22
Claro que ela vai atrasar.

220

00:15:22 --> 00:15:24
Sim, combinado. Tchau.

221

00:15:33 --> 00:15:34
Senhorita?

222

00:15:35 --> 00:15:39
Eu pensei em que música cantar no jubileu.

223

00:15:39 --> 00:15:40
Tive uma ideia.

224

00:15:40 --> 00:15:45
Se quiser algo mais atual,
posso mostrar. Pode ser?

225

00:15:45 --> 00:15:47

Claro. Vamos.

226

00:15:47 --> 00:15:52

Comecei a tocar a música do Hillerska
e pensei que podíamos mudar para isso.

227

00:15:54 --> 00:15:58

Dias que ficaram pra trás
Anos que passaram

228

00:15:59 --> 00:16:03

Dizem que todas as feridas
Saram com o tempo

229

00:16:03 --> 00:16:06

E o coral entra aqui...

230

00:16:06 --> 00:16:10

Oh

231

00:16:13 --> 00:16:15

E escrevi letra nova.

232

00:16:17 --> 00:16:21

Dias que ficaram pra trás
Anos que passaram

233

00:16:21 --> 00:16:26

Dizem que todas as feridas
Saram com o tempo

234

00:16:26 --> 00:16:28

Me machuquei

235

00:16:28 --> 00:16:30

Me perdi

236

00:16:30 --> 00:16:35

Me perdi pra cacete
Antes de achar meu caminho

237

00:16:36 --> 00:16:40

O que tivemos e quem nós fomos

238

00:16:40 --> 00:16:43

Eu não consigo esquecer
Tudo de bom que compartilhamos

239

00:16:43 --> 00:16:47

Você me pergunta sobre o que ficou

240

00:16:47 --> 00:16:50

Lembranças que nunca vão desaparecer

241

00:16:52 --> 00:16:54

Você escreveu isso?

242

00:16:56 --> 00:16:57

Ficou bom.

243

00:16:57 --> 00:17:00

Devemos cortar o palavrão
e a menção ao Hillerska

244

00:17:00 --> 00:17:03

pra não saberem que é sobre o colégio.

245

00:17:04 --> 00:17:08

Tenho que falar com a diretora,
mas o arranjo está incrível.

246

00:17:08 --> 00:17:12
É por isso que está aqui, Simon.
Você tem talento.

247
00:17:35 --> 00:17:36
Certo, pessoal.

248
00:17:40 --> 00:17:42
Está chegando a hora.

249
00:17:44 --> 00:17:46
Tudo vai ser decidido amanhã.

250
00:17:47 --> 00:17:51
Vamos enfrentar Sprucewood.
É remo indoor, mas mesmo assim...

251
00:17:51 --> 00:17:57
Eles são nossos maiores rivais, não é?
E às vezes nos vencem em algo.

252
00:17:57 --> 00:17:59
Mas nunca no remo.

253
00:17:59 --> 00:18:02
No remo, acabamos com eles.

254
00:18:03 --> 00:18:04
Quero que continue assim.

255
00:18:05 --> 00:18:06
Então, amanhã,

256
00:18:06 --> 00:18:10
quero um massacre, por assim dizer.

257

00:18:10 --> 00:18:12
Se livrem dos corpos depois.

258

00:18:13 --> 00:18:15
Vamos mostrar a esses ratos

259

00:18:15 --> 00:18:18
que somos a melhor casa desta escola.

260

00:18:19 --> 00:18:20
- Está bem?
- Sim.

261

00:18:21 --> 00:18:23
- Sim? Não me ouviram?
- Sim.

262

00:18:24 --> 00:18:26
Abaixo a Sprucewood. Vamos.

263

00:18:27 --> 00:18:28
Belo discurso.

264

00:18:31 --> 00:18:32
Por que sorri?

265

00:18:35 --> 00:18:37
Perguntei por que sorri.

266

00:18:37 --> 00:18:39
- Eu não sorri.
- Então sou mentiroso?

267

00:18:41 --> 00:18:42
Vincent...

268

00:18:48 --> 00:18:51
Vai lavar a louça dos veteranos
junto com August.

269
00:18:51 --> 00:18:53
Não pode faltar o treino.

270
00:19:20 --> 00:19:21
Pois não?

271
00:19:23 --> 00:19:23
Oi.

272
00:19:24 --> 00:19:28
Vincent perguntou se você
vai ao campo de tiro amanhã

273
00:19:28 --> 00:19:29
após a corrida.

274
00:19:30 --> 00:19:31
Ele e Nisse vão.

275
00:19:31 --> 00:19:34
Pode dizer ao Judas que eu não...

276
00:19:35 --> 00:19:37
Não farei as pazes ainda.

277
00:19:38 --> 00:19:39
- Está bem?
- Está bem.

278
00:20:30 --> 00:20:31
- Oi!
- Oi.

279

00:20:32 --> 00:20:33
O que faz aqui?

280

00:20:35 --> 00:20:36
Eu só queria...

281

00:20:37 --> 00:20:39
conversar.

282

00:20:44 --> 00:20:47
Você acha que pode vir pra casa?

283

00:20:47 --> 00:20:50
Quer dizer, ir lá em casa hoje.

284

00:20:50 --> 00:20:51
E aí a gente pode...

285

00:20:51 --> 00:20:55
Pode entrar escondida e tal.
Ou subir a escada de emergência.

286

00:20:56 --> 00:20:57
Pra quê?

287

00:21:00 --> 00:21:02
Eu só quero...

288

00:21:02 --> 00:21:05
Preciso conversar com alguém.

289

00:21:05 --> 00:21:09
- Ou podemos esquecer isso. Não...
- Não, eu vou adorar.

290

00:21:12 --> 00:21:15
- Oi. O que está rolando?
- Nos vemos no remo.

291
00:21:16 --> 00:21:17
- Tchau.
- Tchau.

292
00:21:19 --> 00:21:20
O que ele fazia aqui?

293
00:21:23 --> 00:21:26
- Vocês são amigos?
- Não.

294
00:21:26 --> 00:21:27
Ótimo.

295
00:21:29 --> 00:21:32
- Como assim?
- Ele é um babaca.

296
00:21:33 --> 00:21:36
É, mas parece que ele
está tentando não ser.

297
00:21:37 --> 00:21:40
Você é a favor de dar uma segunda chance.

298
00:21:40 --> 00:21:44
E uma terceira. E uma quarta.
E uma quinta. Como com o papai.

299
00:21:45 --> 00:21:48
O que faz aqui? Você nunca vem aqui.

300
00:21:49 --> 00:21:54

- Quis ver o que você estava fazendo.
- Então não veio ver Marcus?

301

00:21:54 --> 00:21:56

Vim, sim.

302

00:21:58 --> 00:22:01

É, ele vai ver Marcus.

303

00:22:07 --> 00:22:08

- Oi.

- Oi.

304

00:22:08 --> 00:22:10

O que faz aqui?

305

00:22:10 --> 00:22:14

Eu estava me despedindo
da minha irmã perdida.

306

00:22:15 --> 00:22:18

Estou quase acabando. Quer fazer algo?

307

00:22:18 --> 00:22:20

Hoje não posso. Tenho que acordar cedo.

308

00:22:21 --> 00:22:22

Por quê?

309

00:22:22 --> 00:22:25

Remo. Temos treino antes da competição.

310

00:22:26 --> 00:22:27

Certo.

311

00:22:30 --> 00:22:33

Eu acho que a gente precisa conversar.

312

00:22:35 --> 00:22:36

Certo. Sobre...

313

00:22:37 --> 00:22:38

Sobre o quê?

314

00:22:40 --> 00:22:42

Acho que não estou...

315

00:22:43 --> 00:22:45

pronto pra algo sério.

316

00:22:47 --> 00:22:50

Eu só queria te dizer isso.

317

00:22:57 --> 00:23:00

Tudo bem se você não está pronto.

318

00:23:01 --> 00:23:03

Tipo, não estamos com pressa.

319

00:23:04 --> 00:23:05

Posso esperar.

320

00:23:08 --> 00:23:11

- Sem problema.

- Não sei se um dia vou estar pronto.

321

00:23:14 --> 00:23:15

Por causa do Wilhelm?

322

00:23:18 --> 00:23:19

Não.

323
00:23:22 --> 00:23:23
Quer dizer...

324
00:23:24 --> 00:23:25
Teve...

325
00:23:26 --> 00:23:28
muito drama nessa história.

326
00:23:28 --> 00:23:31
Bom, eu não vi o vídeo.

327
00:23:32 --> 00:23:35
Mas soube da coisa toda, dos boatos.

328
00:23:36 --> 00:23:40
Sei que ele te sacaneou.
Mas não sou como ele.

329
00:23:40 --> 00:23:42
Nunca vou te machucar.

330
00:23:43 --> 00:23:46
Não falei que acho que você
vai me machucar. Tipo...

331
00:23:46 --> 00:23:48
Você é um cara ótimo, legal e...

332
00:23:49 --> 00:23:53
Eu acho você perfeito.
Não tem a ver com isso.

333
00:23:56 --> 00:23:58
É que agora não rola.

334

00:23:58 --> 00:23:59

Está bem.

335

00:24:00 --> 00:24:03

Sem ofensa, só quero ser sincero.

336

00:24:03 --> 00:24:08

Talvez você não tenha o melhor exemplo
de relação saudável por causa do seu pai.

337

00:24:09 --> 00:24:12

Minha mãe me contou como Linda
se sentiu após o lance com Micke.

338

00:24:13 --> 00:24:16

Sei que deve ter sido difícil
pra você e Sara.

339

00:24:16 --> 00:24:17

Mas...

340

00:24:18 --> 00:24:20

você não é como seu pai.

341

00:24:22 --> 00:24:23

Vem cá.

342

00:24:27 --> 00:24:30

Sei que não quer destruir
algo lindo desse jeito.

343

00:24:33 --> 00:24:36

Vamos devagar, sem pressão.

344

00:24:40 --> 00:24:41

Vai pra casa?

345

00:24:45 --> 00:24:48
Posso ir torcer por você
na competição se quiser.

346

00:24:51 --> 00:24:54
Claro... mas não precisa fazer isso.

347

00:25:14 --> 00:25:15
- Oi.
- Oi.

348

00:25:18 --> 00:25:19
Obrigada.

349

00:25:23 --> 00:25:24
Você cheira a cavalo.

350

00:25:25 --> 00:25:26
Foi mal.

351

00:25:27 --> 00:25:28
Vou tirar isto.

352

00:25:29 --> 00:25:32
Eu nunca fiz isso.

353

00:25:36 --> 00:25:37
O quê?

354

00:25:40 --> 00:25:43
Bom, eu achei que a gente ia...

355

00:25:44 --> 00:25:46
Tipo, achei que você queria...

356

00:25:47 --> 00:25:50
Não foi o que eu quis dizer.

357

00:25:50 --> 00:25:53
Eu só queria... conversar.

358

00:25:56 --> 00:25:57
- Conversar?
- É.

359

00:25:58 --> 00:25:59
Certo.

360

00:26:00 --> 00:26:03
Sobre o que você quer conversar?

361

00:26:06 --> 00:26:08
A rainha...

362

00:26:09 --> 00:26:11
me chamou para ir ao palácio.

363

00:26:11 --> 00:26:13
Uau. Certo.

364

00:26:13 --> 00:26:17
E eu sei que é por causa do que eu fiz.

365

00:26:18 --> 00:26:21
Aquela merda de vídeo. Vou lá amanhã.

366

00:26:21 --> 00:26:24
- Pode não ser nada de ruim.
- Após o remo.

367

00:26:24 --> 00:26:28
Você disse que fica por aí,
esperando o próximo golpe.

368
00:26:29 --> 00:26:32
Ao menos agora sabe quando virá o golpe.

369
00:26:34 --> 00:26:35
É.

370
00:26:38 --> 00:26:42
Sei lá. Acho que todo mundo vai me odiar.

371
00:26:42 --> 00:26:46
E que eu vou perder tudo.

372
00:26:46 --> 00:26:50
Estou me sentindo a pior pessoa do mundo.

373
00:26:50 --> 00:26:51
Sei.

374
00:26:52 --> 00:26:56
Mas às vezes só parece
que todos nos odeiam.

375
00:26:56 --> 00:26:58
Eu passei por isso.

376
00:26:59 --> 00:27:01
Se eu dou conta...

377
00:27:02 --> 00:27:03
você também dá.

378
00:27:45 --> 00:27:46

Obrigada.

379

00:27:47 --> 00:27:48

De nada.

380

00:27:52 --> 00:27:54

Não te acho a pior pessoa do mundo.

381

00:28:05 --> 00:28:07

Você tem camisinha?

382

00:28:08 --> 00:28:09

Tenho.

383

00:28:10 --> 00:28:12

- Fica aí.

- Está bem.

384

00:28:23 --> 00:28:24

Como assim?

385

00:28:25 --> 00:28:27

Devagar e sempre.

386

00:28:28 --> 00:28:31

- Quer ajuda?

- Não, eu consigo.

387

00:28:33 --> 00:28:34

Vem cá.

388

00:28:52 --> 00:28:54

Aonde você vai?

389

00:28:55 --> 00:28:58

Quero você aqui em cima. Fica comigo.

390

00:29:15 --> 00:29:17

- Oi.

- Oi.

391

00:29:17 --> 00:29:18

Ficou até tarde no estábulo?

392

00:29:21 --> 00:29:24

Entendo. Quer ficar
o máximo de tempo com Rosseau.

393

00:29:29 --> 00:29:32

- Você leu o seu horóscopo?

- Não.

394

00:29:33 --> 00:29:34

Ele diz o seguinte:

395

00:29:35 --> 00:29:39

"Se estiver solteira,
prepare-se para conhecer alguém.

396

00:29:39 --> 00:29:42

No momento,
você manda sinais inconscientemente.

397

00:29:42 --> 00:29:47

Vênus realça o seu encanto,
e muitos admiradores são atraídos.

398

00:29:47 --> 00:29:49

Se estiver numa relação,

399

00:29:50 --> 00:29:53

cuidado para não cair no drama do ciúme."

400
00:29:54 --> 00:29:56
Eca. Não vai tomar banho?

401
00:29:57 --> 00:29:58
Não. Quer dizer...

402
00:29:59 --> 00:30:02
Gosto de ter o cheiro dele.

403
00:30:04 --> 00:30:06
Então tá, sua esquisita.

404
00:30:12 --> 00:30:16
Vamos acabar com a Floresta do Alto!
Vamos acabar com todos eles!

405
00:30:20 --> 00:30:25
...todos da Floresta do Alto!
Vamos acabar com a Floresta do Alto!

406
00:30:25 --> 00:30:30
Vamos acabar com eles, massacrar,
detonar a Floresta do Alto, porra!

407
00:30:34 --> 00:30:36
Que babaca.

408
00:30:44 --> 00:30:45
Floresta do Alto!

409
00:30:50 --> 00:30:54
Cinco, quatro, três, dois, um!

410
00:30:58 --> 00:31:02
- Como sabemos quem ganhou?
- Pode acompanhar naquela tela.

411
00:31:02 --> 00:31:05
- O que eles ganham?
- A glória?

412
00:31:07 --> 00:31:08
Vai, Simon!

413
00:31:22 --> 00:31:23
Troca!

414
00:31:28 --> 00:31:29
Vamos!

415
00:31:39 --> 00:31:41
Vamos, força!

416
00:31:46 --> 00:31:49
Vamos, Wille! Vamos!

417
00:32:02 --> 00:32:04
- Troca!
- Boa, vamos!

418
00:32:08 --> 00:32:10
Seu idiota! Que porra é essa?

419
00:32:36 --> 00:32:37
VENCEDOR

420
00:32:43 --> 00:32:45
Calma.

421
00:32:46 --> 00:32:48
Porra.

422

00:32:51 --> 00:32:52

Droga!

423

00:32:57 --> 00:32:59

Você foi ótimo.

424

00:33:02 --> 00:33:03

Vai vencê-los ano que vem.

425

00:33:08 --> 00:33:09

Está bem?

426

00:33:11 --> 00:33:14

Tenho que voltar pra escola.

Nos falamos depois?

427

00:33:16 --> 00:33:18

- Que porra foi aquela?

- Inacreditável!

428

00:33:18 --> 00:33:20

Como nós ficamos pra trás?

429

00:33:20 --> 00:33:23

Estou puto. Foi aquela troca!

430

00:33:23 --> 00:33:25

Simon afastou muito o assento.

431

00:33:25 --> 00:33:27

O assento estava errado. Me ferrei.

432

00:33:27 --> 00:33:31

- Você não falou disso.

- É conhecimento básico!

433

00:33:31 --> 00:33:35

- Até uma criança sabe.
- Por que você o culpa? Desnecessário.

434

00:33:35 --> 00:33:39

- Você sabia da importância da corrida.
- Não importa. Não é pra valer.

435

00:33:39 --> 00:33:43

Isso é só pra criar camaradagem,
algo que não temos.

436

00:33:43 --> 00:33:46

Então não tem importância. Não tem.

437

00:33:49 --> 00:33:53

Quer saber, Vincent?
Parei. Não tenho que aguentar isso.

438

00:33:55 --> 00:33:56

Para mesmo. Sai.

439

00:33:58 --> 00:34:00

Acho que precisamos nos vingar.

440

00:34:00 --> 00:34:04

Hoje vamos na Sprucewood
e jogar ovo na casa toda. Beleza?

441

00:34:04 --> 00:34:05

- Beleza.
- É?

442

00:34:12 --> 00:34:13

Wille.

443

00:34:15 --> 00:34:16
Wille.

444
00:34:17 --> 00:34:19
Quer tomar café conosco?

445
00:34:21 --> 00:34:24
Não, tenho que estudar muito.
Tenho que ler este livro.

446
00:35:51 --> 00:35:52
Wille?

447
00:35:58 --> 00:36:00
O que está fazendo?

448
00:36:22 --> 00:36:24
JAN-OLOF: O CARRO ESPERA LÁ FORA.

449
00:37:01 --> 00:37:02
Vem comigo.

450
00:37:26 --> 00:37:27
Vossa Alteza.

451
00:37:29 --> 00:37:30
Sente-se.

452
00:37:40 --> 00:37:42
Desculpe. Estraguei tudo.

453
00:37:43 --> 00:37:44
Estou envergonhado.

454
00:37:44 --> 00:37:45
Por favor, pare.

455

00:37:48 --> 00:37:50
Eu era próxima do seu pai

456

00:37:51 --> 00:37:55
antes das drogas tomarem conta
e o tirarem de nós.

457

00:37:56 --> 00:37:58
Não deve ter sido fácil para você.

458

00:38:00 --> 00:38:02
Mas isso não desculpa suas ações.

459

00:38:03 --> 00:38:07
O que fez com Wilhelm
e a família real é imperdoável.

460

00:38:08 --> 00:38:09
Vou direto ao ponto.

461

00:38:10 --> 00:38:13
O comportamento de Wilhelm
preocupa o Palácio Real,

462

00:38:13 --> 00:38:17
a ponto de acharem necessário
bolar um plano B.

463

00:38:19 --> 00:38:25
Se, e somente se, Wilhelm não aguentar
a pressão de assumir o trono...

464

00:38:28 --> 00:38:32
Nesse caso, o plano B será você.

465

00:38:34 --> 00:38:35
Eu?

466

00:38:36 --> 00:38:40
Isso significa que deve fazer
um plano novo para seu futuro.

467

00:38:40 --> 00:38:45
Deve se preparar para intervir se Wilhelm
não conseguir cumprir o papel dele.

468

00:38:47 --> 00:38:50
Espero que isso fique entre nós.

469

00:38:50 --> 00:38:51
Claro.

470

00:38:52 --> 00:38:55
Não sei o que dizer. Eu...

471

00:38:56 --> 00:39:00
Eu agradeço por Vossa Alteza
estar disposta a me dar essa chance.

472

00:39:00 --> 00:39:03
Essa ideia não foi minha, com certeza.

473

00:39:07 --> 00:39:08
Não.

474

00:39:09 --> 00:39:11
Sempre vou apoiar meu filho,

475

00:39:11 --> 00:39:13
colocá-lo em 1º lugar.

476

00:39:13 --> 00:39:17
Mas a situação é essa.
Você é o próximo na linha de sucessão.

477
00:39:18 --> 00:39:21
Você receberá uma cópia
do discurso para o jubileu.

478
00:39:22 --> 00:39:26
Ensaie até decorar, para o caso
de Wilhelm não ir adiante.

479
00:39:26 --> 00:39:28
Vossa Alteza verá

480
00:39:29 --> 00:39:31
que mereço uma 2ª chance.

481
00:39:33 --> 00:39:34
Não vou decepcioná-la.

482
00:39:52 --> 00:39:54
Quer ver outra coisa?

483
00:39:59 --> 00:40:03
- Não pode só me abraçar?
- Claro que posso.

484
00:40:13 --> 00:40:15
Quanto tempo vou sentir isso?

485
00:40:19 --> 00:40:24
Você vai superar isso,
mesmo que agora pareça que não.

486
00:40:54 --> 00:40:55
Ei...

487

00:41:20 --> 00:41:21

Wille, espera.

488

00:41:53 --> 00:41:56

Wille, vem. Vamos pregar
uma peça na Sprucewood.

489

00:41:57 --> 00:42:00

Vamos pregar uma peça
pra nos vingar da competição.

490

00:42:00 --> 00:42:03

Vamos nessa. Quem está com os ovos?

491

00:42:04 --> 00:42:07

- Foi mal. Não quis ser empata-foda.
- Vai embora.

492

00:42:07 --> 00:42:09

Eu estou indo. Vou lá.

493

00:42:15 --> 00:42:16

Merda.

YOUNG ROYALS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.